

STEP-BY-STEP -OHJE OPETTAJALLE

1. REKISTERÖITYMINEN:

Aloita rekisteröityminen klikkaamalla alla olevaa painiketta

The screenshot shows a login and registration interface. On the left, there is a 'Login' section with fields for 'Username' and 'Password', a 'Login' button, and a link for 'Forgot Password?'. Below this is a 'Browse visits' link. On the right, there are two registration sections. The top one is 'Registration for students' with a 'Register' button. The bottom one is 'Registration for teachers' with a 'Register' button that is circled in red. Both registration sections include text about registering to the Erasmus in Schools programme.

Syötä tarvittavat tiedot. Vahvista, että olet lukenut ehdot läpi ja paina "Send"

The screenshot shows the 'Registration Form for Teachers'. It includes fields for 'First Name *', 'Last Name *', 'Email address (username) *', and 'Confirm your email address *'. Below these is a blue information box stating: 'Please use the email address of your organization when registering to the programme. Your email address will be your personal username. The system will send you a confirmation email and instructions on how to set your password after registration.' There is also a 'Phone number *' field. At the bottom, there is a checkbox labeled 'I have read and accept the [terms and conditions](#)' and a 'Send' button. Both the checkbox and the 'Send' button are circled in red.

Saat aktivointiviestin antamaasi sähköpostiosoitteeseen. Avaa viesti ja klikkaa siinä olevaa linkkiä päästäksesi asettamaan tilillesi salasanan.

 ke 4.7.2018 14.42
Erasmus in Schools <noreply@hci.fi>
Confirmation of registration
Vastaanottaja mm6@hdciresearch.fi

Hello,

Thank you for your registration to the Erasmus in Schools Matching Machine website. Please activate your account by clicking the link below.
https://matchingmachine.hci.fi/pwd_reset.php?user_id=27&rkey=djN1bKWEBXQF179x

----- This is an automated system email. Please do not reply to this email. -----

Syötä salasana, vahvista se ja klikkaa painiketta "Set password"

Set new password

Enter a new password into the fields below. The password must contain at least 6 characters.

Username:

mm6@hdciresearch.fi

Password

Confirm password

Set password

Järjestelmän oletuskieli on suomi. Jos haluat vaihtaa käyttökielen ruotsiksi, voit tehdä sen tässä kohtaa. **Huom!** ruotsinkielinen käyttöliittymä julkaistaan lokakuun 2018 alussa

[Etusivu](#) [Opettajan profiili](#) [Omat opetusvierailut](#) [Etsi opiskelija](#) [Ohje](#)

 mm6@hdciresearch.fi | [Kirjaudu ulos](#)

[FI](#) [SV](#)

2. KOULUN TIETOJEN SYÖTTÄMINEN:

Syötä koulusi tiedot kohdasta ”Lisää koulu”.

 The password has now been set.

Hei Testi,

Tervetuloa Erasmus in Schools Matching Machineen. Tutustu aluksi tarvittaessa [käyttöohjeeseen](#).

Voit nyt lisätä koulusi tiedot [opettajan profiilisivun](#) kautta tai klikkaamalla alla olevaa nappia.

Lisää koulu

 **Käyttäjätiedot**

[Käyttäjätunnus](#)
mm6@hcresearch.fi

[Nimi](#)
Testi Opettaja

[Kirjaudu ulos](#)

Täytä tiedot ja paina lopuksi ”Tallenna”.

 **Koulun tiedot**

Koulun nimi *
Testikoulu 1

Rehtorin sähköpostiosoite *
erasmuskouluissa@oph.fi

Osoite *
Testikatu 1

00000 Toijala

Kaupunki tai sijainnin perusteella lähin kaupunki *
Tampere ▼

Kouluaste

☐ Päiväkoti/esikoulu

☒ Peruskoulu

☒ Lukio

☐ Toisen asteen ammatillinen oppilaitos

Tallenna

Näet omat ja koulusi tiedot ”Opettajan profiili” välilehdellä, jossa pääset myös muokkaamaan tietoja.

Etusivu [Opettajan profiili](#) Omat opetusvierailut Etsi opiskelija Ohje

 **Omat tiedot**

Etunimi Testi	Sukunimi Opettaja
Sähköpostiosoite (käyttäjätunnus) mm6@hciresearch.fi	
Puhelinnumero 029 533 1618	
Muokkaa	

 **Koulun tiedot**

Koulun nimi Testikoulu 1	Rehtorin sähköpostiosoite erasmuskouluissa@oph.fi
------------------------------------	---

Jos työskentelet useassa koulussa ja haluat vierailijoita eri kouluille, voit täyttää usean koulun tiedot klikkaamalla ”Lisää koulu” painiketta aina uudestaan.

 **Koulun tiedot**

Koulun nimi Testikoulu 1	Rehtorin sähköpostiosoite erasmuskouluissa@oph.fi
Osoite Testikatu 1 00000 Toijala	
Kaupunki tai sijainnin perusteella lähin kaupunki Tampere	
Kouluaste ☒ Peruskoulu ☒ Lukio	
Muokkaa	

[Lisää koulu](#)

3. OPETUSVIERAILUA KOSKEVIEN TIETOJEN SYÖTTÄMINEN:

Jos olet osallistumassa ohjelmaan ensimmäistä kertaa, voit tarkastella muiden opettajien tekemiä opetusvierailuja esimerkinomaisesti etusivulla kohdassa ”Browse visits”.

Home Terms and conditions

Login

Username

Password

Login

[Forgot Password?](#)

Registration for students

Exchange students, international degree students and volunteers funded through EU programmes.

Register

Registration for teachers

Finnish day care centers, comprehensive schools, upper secondary schools and vocational institutions.

Register

Browse visits

Browse through vacant visits to find examples of visits or to specify your profile according to them.

Browse

Oman opetusvierailun pääset syöttämään ”Omat opetusvierailut” välilehdellä klikkaamalla painiketta ”Lisää opetusvierailu”.

Etusivu Opettajan profiili **Omat opetusvierailut** Etsi opiskelija Ohje

Opetusvierailut

Tila	Alkaen	Päättyen	Koulun nimi	Oppitunti/aihe
Lisää opetusvierailu				

Jos työskentelet useassa koulussa, valitse alasvetovalikosta koulu, jota vierailu koskee.

Valitse koulu

Testikoulu 1 ▼

Jatka

Koulun tiedot siirtyvät automaattisesti lomakkeelle. Opetusvierailua koskevat vastaukset tulee antaa englanniksi, jotta opiskelijat ymmärtävät ne. Opiskelijat pääsevät selaamaan vierailun tietoja, mutta he eivät näe henkilö- ja/tai yhteystietoja ennen kuin heidät on matchattu kyseiseen vierailuun.

 Opetusvierailun tiedot

School name *

Testikoulu 1

Headmaster's email *

erasmuskouluissa@oph.fi

Address *

Testikatu 1

00000

Toijala

City or geographically closest city *

Tampere

Level of education *

Please choose the level of education where the visitor is primarily requested to visit

☐ Early childhood education and care (ages 0-5) and Pre-primary education (age 6)

☒ Comprehensive school (ages 7-15)

☒ General upper secondary school (ages 16-19)

☐ Vocational institution (ages 16-19)

Date and time *

Start

Time

End

Time

Kun olet painanut "Tallenna" järjestelmä vie sinut takaisin "Omat opetusvierailut" välilehdelle, jossa näet kaikkia syöttämiäsi opetusvierailuja koskevat tiedot statuksineen.

[Etusivu](#) [Opettajan profiili](#) [Omat opetusvierailut](#) [Etsi opiskelija](#) [Ohje](#)

mm6@hciresearch.fi | Kirjaudu ulos

FI SV

 Opetusvierailut

Tila	Alkaen	Päättyen	Koulun nimi	Oppitunti/aihe
★	2018-07-04 00:00	2018-07-06 00:00	Testikoulu 1	Geography

Lisää opetusvierailu

 Tila

★ = Uusi

🕒 = Peruutettu

🔗 = Matchattu (odottaa tietoa toteutumisesta)

📌 = Toteutunut (odottaa raportointia)

📄 = Raportoitu

⚠️ = Odottaa toimenpiteitä

HUOM! Yksi opetusvierailu vastaa yhtä opiskelijaa. Jos haluat useamman opiskelijan samaan vierailuun, esim. koulusi kv-päivään, klikkaa opetusvierailua ja sen jälkeen nappia "Tee kopio opetusvierailusta". Toista tämä niin monta kertaa, että haluamasi vierailijamäärä täyttyy.

Etusivu Opettajan profiili Omat opetusvierailut Etsi opiskelija Ohje

[Takaisin listaukseen](#) [Tee kopio opetusvierailusta ?](#)

Opetusvierailu

School name Testikoulu 1	Headmaster's email erasmuskouluissa@oph.fi
Address Testikatu 1 00000 Toijala	Level of education ☒ Comprehensive school (ages 7-15) ☒ General upper secondary school (ages 16-19)
City or geographically closest city	

Päätet halutessasi muokkaamaan opetusvierailun tietoja "Muokkaa" painikkeesta. Muokkaa painike löytyy kun klikkaat tiettyä opetusvierailua "Omat opetusvierailut" välilehdellä.

Subject/topic of the class
Geography

Desired study field of the visiting student
Geography, English, Tourism, any...

Desired language skills of the visiting student
English

Please describe the main activity and the desired input of the visiting student
Introduce your home country's geography in English.

[Muokkaa](#)

Valitun opiskelijan tiedot

Muokkaa-painikkeen takaa löytyy myös "Poista opetusvierailu" nappi. Jos sinulle tulee tarve poistaa vierailu, pystyt tekemään sen tässä kohdassa ennen kuin vierailuun on etsitty opiskelija.

Please describe the main activity and the desired input of the visiting student *
The visiting student can work as a teacher's helper, carry out a project with the class, give a lecture on a certain topic etc. Typically one visit lasts for 2-3 classes but the teacher and student are free to agree on any other arrangement.

Introduce your home country's geography in English.

[Tallenna](#) [Poista opetusvierailu](#)

4. SOPIVAN VIERAILIJAN ETSIMINEN:

Hae opetusvierailuusi sopivaa opiskelijaa kohdasta ”Etsi opiskelija”. Voit etsiä järjestelmästä löytyviä opiskelijoita hakukriteereillä. Vierailun alku- ja päättymispäivä sekä opiskelijan kielitaito ovat pakollisia hakukriteerejä. Lisää hakukriteerejä, esim. opiskelijan asuinpaikan, löydät klikattuasi ”Laajenna” nappia. Kun olet syöttänyt tarvittavat kriteerit, paina ”Etsi” nappia.

Etusivu Opettajan profiili Omat opetusvierailut **Etsi opiskelija** Ohje

Q Etsi opiskelijoita

Alkaen * Päättyen * Opiskelijan kielitaito *

vvv-kk-pp vvv-kk-pp --- valitse ---

laajenna

Etsi

Pääset tarkastelemaan opiskelijoiden profiileja kokonaisuudessaan klikkaamalla yksittäisen opiskelijan kohdalla nappia ”Näytä kaikki tiedot”.

Student ID 17

City/town Helsinki	Nationality Ecuador	Language skills Spanish, Castilian English	Student status Exchange student
Period in Finland 2018-08-31 - 2018-12-22	Field of study Biology	Preferred distance only in the city/town of my residence	
Preferred level of education ☒ Comprehensive school (ages 7-15) ☒ General upper secondary school (ages 16-19)			

näytä kaikki tiedot

Jos sopivaa opiskelijaa ei löydy, voit tallentaa hakukriteerisi hakuvahdiksi. Nimeä hakuvahti käyttötarkoituksen mukaan. Hakuvahti lähettää sinulle sähköpostitse ilmoituksen, kun vierailuusi on löytynyt sopiva opiskelija. Jos toimit useamman aineen opettajana tai kaipaavat opiskelijoita eri profiileilla eri vierailuihin, voit tallentaa useamman hakuvahdin samaan aikaan.

Valitettavasti antamillasi hakukriteereillä ei löytynyt yhtään opiskelijaa.

Tallenna hakuvahdiksi ?

Maantiedon oppitunti

Tallenna

Kun saat hakuvahdiltasi ilmoituksen sopivasta opiskelijasta, mene "Etsi opiskelija" kohtaan ja klikkaa hakuvahtisi nimeä, jotta vahti hakee järjestelmästä löytyneet opiskelijat. Jos opetusvierailun suunniteltu aloitusajankohta on jo mennyt, muokkaa alkupvm kuluvaan päivään. Pääset jälleen tarkastelemaan opiskelijan koko profiilia klikkaamalla "näytä kaikki tiedot".

Tallennetut hakuvahdit

Hakuvahdin nimi (suorita klikkaamalla)	Luontipvm	Poista
Maantiedon oppitunti	2018-07-04 17:32	

Student ID 26

City/town

Tampere

Nationality

Turkey

Language skills

Turkish
English

Student status

Exchange student

Period in Finland

2018-07-05 - 2018-12-31

Field of study

Computer Science

Preferred distance

more than 100 kilometers

Preferred level of education

☒ Early childhood education and care (ages 0-5) and Pre-primary education (age 6)

☒ Comprehensive school (ages 7-15)

☒ General upper secondary school (ages 16-19)

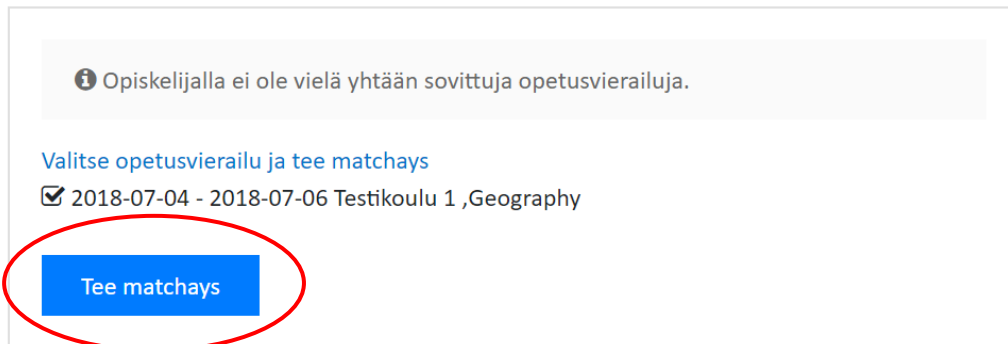
☒ Vocational institution (ages 16-19)

näytä kaikki tiedot

Jos opiskelijoita ei löydy, joku muu opettaja on jo ehtinyt nappaamaan heidät. Odota, että hakuvahtisi lähettää sinulle uuden ilmoituksen löytyneestä opiskelijasta tai laajenna hakukriteereitäsi esim. hakemalla opiskelijoita koko Suomen alueelta. Voit halutessasi poistaa hakuvahdin sen perässä olevasta Poista-painikkeesta.

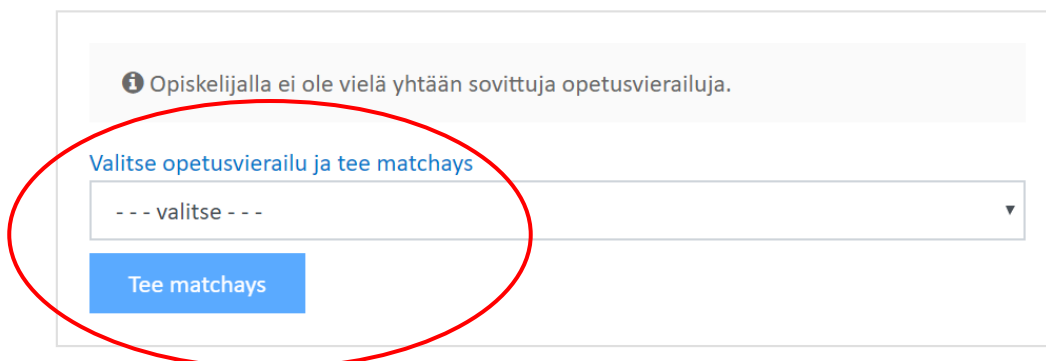
5. SOPIVAN OPISKELIJAN YHDISTÄMINEN VIERAILUUN:

Kun olet löytänyt sopivan opiskelijan, yhdistä hänet vierailuun klikkaamalla opiskelijan profiilin lopussa olevaa ”Tee matchays” nappia (sinun täytyy ensin tarkastella opiskelijan profiilia kaikkine tietoineen, jotta näet napin).



The screenshot shows a user interface for matching a student to a visit. At the top, a grey box contains an information icon and the text "Opiskelijalla ei ole vielä yhtään sovittuja opetusvierailuja." Below this, a blue link "Valitse opetusvierailu ja tee matchays" is visible. Under the link, there is a checked checkbox and the text "2018-07-04 - 2018-07-06 Testikoulu 1 ,Geography". At the bottom, a blue button labeled "Tee matchays" is circled in red.

Jos olet luonut useita eri vierailuja, sinun tulee tässä kohtaa valita myös se vierailu, johon haluat opiskelijan yhdistää.



The screenshot shows the same user interface as the previous one, but with a dropdown menu open. The dropdown menu is located below the blue link "Valitse opetusvierailu ja tee matchays" and contains the text "--- valitse ---" and a downward arrow. The blue button "Tee matchays" is also visible below the dropdown menu. A red circle highlights the dropdown menu and the button.

Kun olet painanut ”Tee matchays” nappia, opiskelija on yhdistetty vierailuusi ja hänelle on automaattisesti lähetetty tieto asiasta.

6. VIERAILUSTA SOPIMINEN OPISKELIJAN KANSSA:

Ole yhteydessä opiskelijaan sopiaksesi vierailusta tarkemmin hänen kanssaan:

- Esitä oma toiveesi vierailun sisällöstä ja kysy opiskelijan toiveita.
- Määritelkää opiskelijan rooli/tehtävät vierailun aikana.
- Ohjeista saapuminen paikan päälle ja korosta ajoissa saapumisen tärkeyttä.
- Jos päiväkotinne/koulunne sijaitsee vaikeiden kulkuyhteyksien päässä, voitte auttaa opiskelijaa perille pääsemisessä. Halutessanne voitte tarjota opiskelijalle myös lounaan.
- Tarkista, onko opiskelijalla IBAN-tilinumero matkatuen maksamista varten.

Jos opiskelijalla ei ole IBAN-tiliä, muistuta häntä ottamaan yhteyttä meihin sähköpostitse: erasmusinschools@oph.fi mahdollisimman pian.

Löydät opiskelijan yhteystiedot menemällä ko. opetusvierailuun "Omat opetusvierailut" välilehdellä ja klikkaamalla "näytä lisää".

Please describe the main activity and the desired input of the visiting student
Introduce your home country's geography in English.

[Muokkaa](#)

 Valitun opiskelijan tiedot

Etunimi	Sukunimi
MM5	MM5

[näytä lisää](#)

 Toteutuiko opetusvierailu?

Jos sinulle tulee yhteydenoton jälkeen tarve vaihtaa opiskelijaa, pääset irrottamaan opiskelijan opetusvierailusta menemällä ko. opetusvierailuun "Omat opetusvierailut" välilehdellä ja klikkaamalla nappia "Vaihda opiskelija". Toista tämän jälkeen stepit 4-6.

[Etusivu](#) [Opettajan profiili](#) [Omat opetusvierailut](#) [Etsi opiskelija](#) [Ohje](#)

[Takaisin listaukseen](#) [Tee kopio opetusvierailusta](#) [Vaihda opiskelija](#)

 Opetusvierailu

School name	Headmaster's email
Testikoulu 1	erasmuskouluissa@oph.fi
Address	Level of education
Testikatu 1	☒ Comprehensive school (ages 7-15)
00000 Toijala	☒ General upper secondary school (ages 16-19)

7. VIERAILUN TOTEUTUMISESTA ILMOITTAMINEN:

Ilmoita, toteutuiko vierailu menemällä ko. vierailuun ”Omat opetusvierailut” välilehdellä ja klikkaamalla ”Toteutui” tai ”Ei toteutunut” nappia

 Valitun opiskelijan tiedot

Etunimi	Sukunimi	▼ näytä lisää
MM5	MM5	

 Toteutuiko opetusvierailu?

 Opetusvierailu toteutui

 Opetusvierailu ei toteutunut

7.1 Jos vierailu toteutui, pääset täyttämään raportin ja antamaan opiskelijalle osallistumistodistuksen vierailusta. Klikkaa ”Tee raportti” painiketta.

 Toteutuiko opetusvierailu?

 Opetusvierailu toteutui

 Raportti

 Raporttia ei ole vielä tehty.

[Tee raportti](#)

 Todistus

 Todistuksen tulostus aktivoituu, kun raportti on tehty (ja opetusvierailu toteutui).

Huomioithan, että tiedot tulee täyttää raporttiin englanniksi, jotta ne ovat suoraan siirrettävissä opiskelijan osallistumistodistukseen. Paina lopuksi "Tallenna".

 **Raportti**

1. Date/dates of the visit *

Please write the date/dates in the following format: dd.mm.yyyy

2. How many classes (=oppitunti/lektion) did the visitor take part in? *

-- valitse --

 **Ohje**

Kaikkiin tähdellä merkittyihin kysymyksiin tulee vastata ja kaikki vastaukset tulee antaa englanniksi. Vastaukset kysymyksiin 1-4 tallentuvat suoraan opiskelijan osallistumistodistukseen.

Tulosta todistus ja lisää siihen käsin päivämäärä, paikka, allekirjoitus ja nimenselvennys. Voit antaa todistuksen opiskelijalle paperisena, postittaa sen tai skannata ja lähettää opiskelijalle sähköpostitse.

 **Todistus**

 Tulosta todistus ja lisää siihen käsin:
allekirjoituspaikka, päivämäärä, allekirjoitus ja nimenselvennys.

Anna todistus opiskelijalle mukaan, skannaa se hänelle sähköpostitse tai lähetä postissa.

Tulosta todistus (PDF)



CERTIFICATE OF PARTICIPATION

This is to certify that the student below has conducted an educational visit within the Erasmus in Schools programme administered by the Finnish National Agency for Erasmus+, Finnish National Agency for Education.

Erasmus in Schools is a nationwide programme aimed at Erasmus students, international exchange and degree students as well as Erasmus+ volunteers who are interested in visiting Finnish day care centers and schools during their stay in Finland. During the educational visits students introduce their home country, language and culture to Finnish pupils and contribute to other educational activities when appropriate. Simultaneously they familiarize themselves with the Finnish schooling system and culture. The programme aims at increasing intercultural communication and awareness about foreign countries and cultures and encourages Finnish pupils to explore prospects of studying abroad.

Name of student:	MMS MMS
Name of school:	Testikoulu 1
Educational level of school:	Comprehensive school (ages 7-15)
Location of school:	General upper secondary school (ages 16-19)
Dates of visit:	Toijala
Number of classes participated:	6.7.2018
Number of pupils taught:	3
	135

Feedback to student: The student attended three geography classes for 7th, 8th and 9th graders. The student introduced his home country using a Power Point show. He told about the different regions and landscapes in his home country and showed pictures about them. The presentation was very well prepared and interesting. The student was able to interact with the Finnish pupils and engage them in a conversation about tourism in his home country. All in all the visit went very well and we highly recommend the student for similar tasks in the future!

Date: _____

Location: _____

Teacher's signature: _____

Teacher's name: _____



7.2 Jos vierailu ei toteutunut, anna syy ja paina "Tallenna".

 Toteutuiko opetusvierailu?

Miksi opetusvierailu ei toteutunut? *

Tallenna

7.3. Jos vierailu on siirtynyt myöhäisempään ajankohtaan, paina "Muokkaa"

Subject/topic of the class
Geography

Desired study field of the visiting student
Geography, English, Tourism, any...

Desired language skills of the visiting student
English

Please describe the main activity and the desired input of the visiting student
Introduce your home country's geography in English.

Muokkaa

 Valitun opiskelijan tiedot

ja muuta päättymispäivä. Muista tallentaa tiedot lopuksi!

Date and time *

Start	Time		End	Time
2018-07-04	00:00	→	2018-07-06	00:00

Subject/topic of the class *